

ارتقا

ادبیات . فنون عسکریه و بحریه .
ونادیع و تجارت و زراعت و صنایع
ومعارف و امور نافعه و اکثیفه لی فقراندن
باحث مصور جریده در . هر نوع خصوصیات
ایچون غزته نك مدیری طاهر بکه مراجعت اولنور

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

(ارتقا) نك استانبول وطشره
ایچون بر سنه لك آبوله سی ۳۲
غروشددر . پوسته بولی مقبولدر .
مصلانی بالجله ارباب قلمه آچیقدر . هرالی قلم
طوتان یازه بیلیر . مرکزی باب عالی
جاده سنده « معلومات » اداره خانه سیدر .

Journal illustré IRTIKA

طشره ده نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

شمذیلک جمعه کونلری نشر اولنور

استانبولده نسخه سی : ۱۰ پاره یه در

« منكشف بر شكوفه مفوم ،

« منجمد بر نوبره كه زنده

« بر قادين قلابى علق حسنده ...

— باق شاشيردم ، ينه «قادين» دييورد —

« بعض جافين واحتراس افشان

مايسك فخمسيه دالغالايير ؟

« صاريشين بر قيزك نكاهى صانير

« اوتى مطلق كوردن اوزاقلردن . »

شرق

سن كوچكدن بويله هوبيا ، بى وفا

بن چكر دكدن ييشمه مبتلا

هر كوردن سويلر ايچندن مطلقا

هوبىلا رسواى عشقه هوبىلا

سن بى سودكجه اولدم ناله ساز

بن سنى سودكجه اولدك عشوه باز

چيقدق آرتق چله دن ديرلر سه آز

هوبىلا رسواى عشقه هوبىلا

ليلا فريده



آرامشوره

مرأت رسائل

مصور ترقى : بر مخدره يه

ايلر خراب كوكلې مژگان كورونمسين

خون ريژد ... او ، خنجر بران كورونمسين .

بك ابي ... فقط يكدكيكريله هيچ اشلاف

ايتمسين ، ايمهلرلى احتالى بولمايان مژگان يله

خنجر بران ده بر آرده بولماسون ! اولمازى ؟

مصور ترقى : كذا

روح صهاب زلفكى دائم طواف ايدر

ايستره ابر صبح بهاران كورونمسين

دنياي قحطه اوغراتمق ايچون بدعاده

بوليورسك .

مصور ترقى : اى ملك !

ليلى اكديران آشفته زلف برخنده ك

حياته كره ايدن قلىبي ايدر احيا

نهدر او قاره آشفته ده كى قهقهه ؟

مصور ترقى : كذا

ليلى اكديران آشفته زلف برخنده ك

تيسم لب سودايه بگزيمور ملكم ! ..

ويقتور هوغوئك ، قبول اولماز سه شارل

بودلهر ك روحنده نيه ايدمليدر .

مصور ترقى : مظلم صحيفه

شميدى سرشك ياسمى باد - هر سيلر

شيميدى اوكدنه كره يلى ، مظلم صحيفه

واوقدركه كره سى عمان ، وبوهذيان

ايچنده شاعر حيران ، قاره حيران ، هر كس

حيران !

مصور ترقى : سن اولماسه يدك !

« سكا ناصل برحس ناقابل زوال ايله مفتون

اولدينىمى اكلاكه : بوكون هر درلو خياشنگه مريض

قالدېم حالده ينه سنك صافيت وملكيتكندن ذره قدر

شبه ايدمه يورد .

هم خياشنگ بيلمك هم ينه صافيت وملكيتكندن

ذره قدر شبه ايتيمك ، بو درلو براسلوب تشكر

وبيان ، ادبيات جديده دن يشقه برده « ادبيات

هذيان » ناملك مواقع استعمال وتداوله

چيقارلسنه احتياج مس ايتديرر . مادر معالى

اولان احتياج نامنه يكي برخطوة ترقى دكلې ؟

اسف ! !

خاتمه مخصوص غزته : كذا

« ارتكاب سيئات ايدن برقادى هر كسدن اول

شرىك جرمى تقبيل ايدر وفا نامه ياد ايدرمش . »

ماجرادان لك زياده كنديسى خبردار

اولدينى ايچون اولمى !

خاتمه مخصوص غزته : كذا

« ناموس وعفت كنچ قيزلردن زياده طول

قادينرك حياه ومحافظه سته محتاج ايش . »

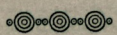
بك طيبعيدر !

خاتمه مخصوص غزته : كذا

« عشق ارتككردن زياده قادينلرلى تحريب

ايدورمش . »

كم ديش ؟ !



پرنسس ، دوهيله بران ، ك

صالونده ...

پارسده بولونيور دق . موسم خزانك

صوكرنده ايدى ؛ رفيق اعزم زول هوون ،

بركيجه ، او پرده بكا اوزاقلدن هنوز تاهل

ايدن پرنسس دوهيله برانى كوستردى .

هيله بران ! بو اسى هيچ طوبامشدم .

فجئه مفتون حسن وآن اولديقم بوردانه

شباتك كم اولديقم رقيقه صورد : بتون

تفصيلاتيله ينى هويتنه مطلع ايتدى بوقادين .

ايتاليلى ، لكن اون دردنجى لوتى زماننده

ملككتى ترك ايله فرانسه هجرت ايتش وتا

اوزماندئيرى اولاد واحفادى اصالت نسيه

لرني محافظه ايدن « قونت دوپستويا » نك

ذريتندن ايتش . پيستويا عالمه سندن هيچ

بر اركك قلامش ؛ پرنسده هيله بران بو

قيزى آلهجنى وقت ، قان والده سنك تكلينى

اوزرينه « هيله بران » نامنه « پيستويا »

اسمى ده ذيل ايدمه چكى وعد ايتش ، بو

وعدى عهده نامه لرني كچير مشلر . نياردوده ،

شكسيريك « رومه نو نه زوليت » نام اوپونى

اوبانيوردى . پرده آرمسده ، لوجهلردن

چقمش ايدك . پرنسس ، زوجيه اوپرانك

بيوك سالونه كيتمشلر ايدى ؛ هوون ،

« كل بزده سالونه كيرملده ، سنى پرنسسه



مادام آفكرماندن :

حقيقت

خيال اولسه كوسيله كى اى حقيقت بركون اولمازى ؟

نهدن سن بويله سنى بويله يرنك صباحتسك ؟

خيال اولمازسك البت چونكه هر شيسك حقيقتسك

مؤيد شبهه طافتكداز حس وفكرتسك

عوالم بايقال لحظه ايمان وشوكتدر

بزي منتله اولدورمك سنك اك اسكى ذوقكدر

خيال اول . ايمه اولدورمه ! آعمت بركون اولمازى ؟

—

تسل بخش عمرمسك ، بيوكسك ، يشقه عالسك

سنى سومكه عرم مستفيد ذوق واصلتدر

تجلبزار نوراور فيضك صمن عبرتدر

اميد اولماز اك سن اولسه ك بيلم نه حكمتدر ؟

ماد روح عالسك خلائى سنده حاصلدر

كتاب حكمت خلقت سنى تجيله نازلدر

آلكچون سن مطاف روح وحس وفكر آدمسك

ليلا فريده



ارتقانك حكايه تفرقه سى ۱۶

تحرى ملال

محررى : محمد جلال

« بجا هاك قادين واردركه سنى سوس . فقط ...

ايشته يلكز بوانسانى اولدرييور . نه آجى

اوليور ، بيلورميسكر ؟ امان امان ، ينه الله

بيلورميسون . . . چوق مشكل ، چوق آجى ،

چوق تخمكداز اوليور . . . خبره يك مكتوبى . . .

ايشته زوالى برتلب ايچون اثبات جنايت . . .

ايشته مضموم بروح ايچون ازلى برلكه . . .

اويله كريان وتالان بيمره تك تول پرده سنى آيدى .

اوزاقلدن ، سبيلر ايچنده يانين كي كورون قىرى ،

رهشه دار بارمئلرله ، عصمت كوستره رك علاوه

ايتدى :

— باق ، عصمت . . . بيم خاطر امچون باق !

آي دوغيور . . . اوراده . . . هرهره يك بوساكي

آرتق اولش فرض ايدمه رك ، او لك ايچون آتلا .

هرق ، خيالنده ، او كا برمزدار آچار ، بو قبر

خياشنگ ايشته ، ملول ، محزون ، نوميد برشاعر

جرم مجادركى :

دهادون خنده ايدردى دهادون

دها دون قوقلادى سنبيللرني

قالمدى ناي ييله آه بو كون

تاوومار ايتدى اجل كللرني

ياقصدى ياندردى دل مغيرى

كوليور قوبى بكا ، باق اورايه ! . .

دها دون خنده ايدن دلبرى

بورايه كومديلر ايشته بورايه ! . .

دهرك مرشيه خوان اولورد . . . بونكه

برابر نه ياراردى ؟ . . . او ، بى سومه دكدن

صوكره . . . آه . . . نه ياراردى ، عصمت ! . .

باهر ، السده طوقنده اولدينى تول پرده ي

پاره ياره ايدمه رك ، بو پرده دن تفوا ذنگ چاليشان

نورقري ، بوتون بوادايه بوشالته رق ، سنده .

لهدى ، او كا ، معيندار ، حزين بر نظره باقان

عصمتك آياقلى اوسته دوشدى ، آغايه آغايه

ديدى ك :

— آه چوق فنا ! . . اولمه ! . .

بوزمان ، عصمت ، باهرى قوللارى آراسنه

آلمنه چاليشه رق :

— راحتزسك ، دكلې ؟ باق ! . . بنده

آغلييورم ! . . ذاتا اولميه كم ! . . هادى باقم . . .

ايشته شميدى يك يه بچكر ! . .

كوچوك بر سالونده يك پيولردى . برى

يك ساكن . اوپرى مضطرب ومحزون ! . . شميدى . .

دقت ايديورميسكر . . . اى سوكيلى قارلرم . . .

بن بو (سوكيلى قارلرم ! . .) خطائى هر پرده

تكرار ايدرم ، بو ، بيم خوشمه كيدر ، بيلور .

ميسكر سوكيلى قارلرم ؟ . .

يك ، بر سبزه دوات چوربايله باشلادى .

صوكره پوتسك ، صوكره بوژنى نوره تك . . .

آرتق صوكره . . .

صوكره باهر ، بو عصمى ، بو اوزون پارماقلى

آدم ، قارشينده ك زواليتك ياقلرني اوپره رك :

— عصمت ! . . سنى نه قدر سوييورد ! . .

آكلايورم ، كه باشماق لازمدر . آكلايورميسك ،

بن اويله ايشيديرم ! . .

— دوغرو سنى بويله يى ؟ تاهل ايميه كم ! . .

[مابعدى وار]